

Deu

Chapter 30

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֲשֶׁר וְהַקְלָלָהּ וְהַבְרָכָה הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כֹּל- עָלֶיךָ יָבֹאוּ כִּי- וְהָיָה 1
que e-a-maldição a-bênção estas as-coisas todas- sobre-ti vierem quando- e-será
[H7045](#) [H1293](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0935](#) [H1961](#)

אֲשֶׁר תְּגוֹיִם בְּכָל- לְבָבְךָ אֶל- וְהִשְׁבַּתְּ לְפָנַי נִתְּתִי
que as-nações entre-todas- teu-coração a- e-farás-voltar diante-de-ti pus
[H3605](#) [H3824](#) [H0413](#) [H7725](#) [H6440](#) [H5414](#)

שָׁמָּה: אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הִדְרִיכָהּ
lá teu-Deus Yahweh expulsou-te
[H8033](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5080](#)

E será que, sobrevivendo-te todas estas coisas, a bênção ou a maldição, que tenho posto diante de ti, e te recordares d'ellas entre todas as nações, para onde te lançar o Senhor teu Deus;

אֲנֹכִי אֲשֶׁר- כִּכְלֹ בְּקוֹלִי וְשָׁמַעְתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַד- וְשִׁבַּתְּ 2
eu que- conforme-tudo a-sua-voz e-ouvirás teu-Deus Yahweh até- e-voltarás
[H0595](#) [H3605](#) [H8085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5704](#) [H7725](#)

: נַפְשֶׁךָ וּבְכָל- לְבָבְךָ בְּכָל- וּבְנֵיךָ אַתָּה הַיּוֹם מְצִוָּה
tua-alma e-com-toda- teu-coração com-todo- e-teus-filhos tu hoje mando-te
[H5315](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6680](#)

E te converteres ao Senhor teu Deus, e deres ouvidos á sua voz, conforme a tudo o que eu te ordeno hoje, tu e teus filhos, com todo o teu coração, e com toda a tua alma;

וְשִׁבַּ וְרַחֲמֶיךָ שְׁבוּתֶךָ אֶת- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְשִׁבַּ 3
e-voltará e-ter-te-á-compaixão teu-cativeiro (a) teu-Deus Yahweh e-fará-voltar
[H7725](#) [H7355](#) [H7622](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7725](#)

: שָׁמָּה: אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הִפְיָצָה אֲשֶׁר הָעַמִּים מְכָל- וְקִבְּצָהּ
lá teu-Deus Yahweh espalhou-te que os-povos de-todos- e-juntar-te-á
[H8033](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6908](#)

Então o Senhor teu Deus te fará voltar do teu cativeiro, e se apiedará de ti; e tornará a ajuntar-te d'entre todas as nações entre as quaes te espalhou o Senhor teu Deus.

יְהוָה יְקַבְּצֶךָ מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם בְּקֵצָה נִדְרִיחָךָ יְהוָה אִם- 4
Yahweh ajuntar-te-á de-lá os-céus na-extremidade-de teu-desterrado for se-
[H3068](#) [H6908](#) [H8033](#) [H8064](#) [H5080](#) [H1961](#)

: יִקְחֶךָ: וּמִשָּׁם אֱלֹהֶיךָ
tomar-te-á e-de-lá teu-Deus
[H3947](#) [H8033](#) [H0430](#)

Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade do céu, desde ali te ajuntará o Senhor teu Deus, e te tomará d'ali;

יִרְשָׁתָּהּ אַבְתֵּיךָ יָרְשׁוּ אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶל-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהִבֵּיאֲךָ 5
 e-possuí-la-ás teus-pais possuíram que-a-terra a-teu-Deus Yahweh e-trazer-te-á
[H3423](#) [H0001](#) [H3423](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#)

מֵאֲבֹתֶיךָ וְהִרְבֵּךְ וְהִיטֵבְךָ
 mais-que-teus-pais e-multiplicar-te-á e-far-te-á-bem
[H0001](#) [H3190](#)

E o Senhor teu Deus te trará á terra que teus paes possuíram, e a possuirás; e te fará bem, e te multiplicará mais do que a teus paes

זְרַעֲךָ לִבָּב וְאֶת-לִבְבְּךָ אֶל-הָיְהוָה וּמַל 6
 tua-descendência coração-de e-(a) teu-coração (a) teu-Deus Yahweh e-circuncidará
[H2233](#) [H3824](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

לְמַעַן נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-לִבְבְּךָ בְּכָל-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת-לֵאמֹרָה
 para-que tua-alma e-com-toda-teu-coração com-todo-teu-Deus Yahweh (a) para-amar
[H4616](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0157](#)

חַיֶּיךָ
 tua-vida

E o Senhor teu Deus circuncidará o teu coração, e o coração de tua semente; para amares ao Senhor teu Deus com todo o coração, e com toda a tua alma, para que vivas.

אִיְבֹיךָ עַל-הָאֵלֹהִים הָאֵלֹת כָּל-אֵת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְנָתַן 7
 teus-inimigos sobre-estas as-maldições todas-(a) teu-Deus Yahweh e-porá
[H0341](#) [H0428](#) [H0423](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְעַל-רְדֵפוֹךָ אֲשֶׁר שִׁנְאֶיךָ וְעַל-
 perseguiram-te que teus-odiadores e-sobre-
[H7291](#) [H8130](#)

E o Senhor teu Deus porá todas estas maldições sobre os teus inimigos, e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

מִצְוֹתַי כָּל-אֶת-וְעֲשִׂיתָ יְהוָה בְּקוֹל וּשְׁמַעַתָּ תָּשׁוּב וְאַתָּה 8
 seus-mandamentos todos-(a) e-farás Yahweh à-voz-de e-ouvirás voltarás e-tu
[H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H7725](#)

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
 que eu mando-te hoje
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#)

Converter-te-has pois, e darás ouvidos á voz do Senhor; farás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

בְּטֶנְךָ בְּפִי יָדְךָ מַעֲשֵׂה וּבְכָל אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהוֹתִירְךָ 9
 teu-ventre em-fruto-de tua-mão obra-de em-toda teu-Deus Yahweh e-far-te-á-prosperar
[H0990](#) [H6529](#) [H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3498](#)

יְהוָה וְיָשׁוּב וְכִי לְטוֹבָה אֲדַמְתָּךְ וּבְפִי בְהִמְתָּךְ וּבְפִי
 Yahweh voltar á porque para-bem tua-terra e-em-fruto-de teu-gado e-em-fruto-de
[H3068](#) [H7725](#) [H0127](#) [H6529](#) [H0929](#) [H6529](#)

לְשׁוֹשׁ עָלֶיךָ לְטוֹב כְּאֲשֶׁר-עָלֶיךָ אַבְתֵּיךָ
 a-alegrar-se sobre-ti para-bem como-para-bem sobre-teus-pais
[H0001](#) [H7797](#)

E o Senhor teu Deus te fará abundar em toda a obra das tuas mãos, no fructo do teu ventre, e no fructo dos teus animaes, e no fructo da tua terra para bem; porquanto o Senhor tornará a alegrar-se em ti para bem, como se alegrou em teus paes;

לֵלֶכֶתְּ para-andar H3212 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 יְהוָה Yahweh H3068 אֶת- (a) H0853 לְאַהֲבָהּ para-amar H0157 הַיּוֹם hoje H3117 מְצַוֶּךָ mando-te H6680 אֲנִי eu H0595 אֲשֶׁר que

וְחָיִיתָ e-viverás H2421 וּמְשַׁפְּטִיו e-seus-juízos H4941 וְחֻקֹּתָיו e-seus-estatutos H2708 מְצַוֹתָיו seus-mandamentos H4687 וְלִשְׁמֹר e-para-guardar H8104 בְּדַרְכָּיו em-seus-caminhos H1870

שָׁמָּה lá H8033 כָּאֲ- entrando- H0935 אַתָּה tu אֲשֶׁר- que- בְּאֶרֶץ na-terra H0776 אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430 יְהוָה Yahweh H3068 וּבֵרַכְךָ e-abençoar-te-á H1288 וּרְבִיתָ e-multiplicar-te-ás

לְרִשְׁתָּהּ: para-possuí-la H3423

Porquanto te ordeno hoje que ames ao Senhor teu Deus, que andes nos seus caminhos, e que guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, para que vivas, e te multipliques, e o Senhor teu Deus te abençoe na terra a qual entras a possuir.

וְאֵם- e-se- יִפְגֵּה desviar-se H6437 לְבָבְךָ teu-coração H3824 וְלֹא e-não H3808 תִּשְׁמַע ouvires H8085 וְנִדְחָתָּ e-fores-empurrado H5080 וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ e-prostrares-te H7812 לְאֱלֹהִים a-deuses H0430

אֲחֵרִים outros H0312 וְעַבְדֵתָם: e-servi-los H5647

Porém se o teu coração se desviar, e não quizeres dar ouvidos, e fores seduzido para te inclinar a outros deuses, e os servires,

הַיּוֹם hoje H3117 כִּי que אָבֵד certamente H0006 תֵּאבְדוּן não- perecereis H3808 לֹא- prolongareis H0748 תִּאָרְכּוּ dias H3117 עַל- sobre- יָמִים prolongareis H0748

הַיּוֹם hoje H3117 עַבְרָא atravessando H0853 אֶת- (a) הַיַּרְדֵּן o-Jordão H3383 לְבָא para-entrar H0935 שָׁמָּה lá H8033 לְרִשְׁתָּהּ: para-possuí-la H3423 הַיּוֹם hoje H3117 עַבְרָא atravessando H0853 אֶת- (a) הַיַּרְדֵּן o-Jordão H3383 לְבָא para-entrar H0935 שָׁמָּה lá H8033 לְרִשְׁתָּהּ: para-possuí-la H3423 הַיּוֹם hoje H3117 עַבְרָא atravessando H0853 אֶת- (a) הַיַּרְדֵּן o-Jordão H3383 לְבָא para-entrar H0935 שָׁמָּה lá H8033 לְרִשְׁתָּהּ: para-possuí-la H3423

Então eu vos denuncio hoje que, certamente, perecereis: não prolongareis os dias na terra a que vaes, passando o Jordão, para que, entrando n'ella, a possuas;

וְהַמָּוֶת e-a-morte H4194 תְּחַיֶּה a-vida H0776 הָאֲרֶץ a-terra H0776 וְאֶת- (a) הַשָּׁמַיִם os-céus H8064 אֶת- (a) הַיּוֹם hoje H3117 בְּכֶם contra-vós הַעֵיִדוֹתִי chamo-como-testemunhas

אֶתָּה tu H2421 תְּחַיֶּה vivas H4616 לְמַעַן para-que H4616 בְּחַיִּים a-vida H0977 וּבַחֲרָתָּ e-escolherás H0977 וְהַקְלָלָה e-a-maldição H7045 הַבְּרָכָה a-bênção H1293 לְפָנֶיךָ diante-de-ti H6440 נִתְּתִי pus H5414

וְיִרְעָךְ: e-tua-descendência H2233

Os céus e a terra tomo hoje por testemunhas contra vós, que te tenho proposto a vida e a morte, a bênção e a maldição: escolhe pois a vida, para que vivas, tu e a tua semente,

בּוֹ	וּלְדַבְּקָהּ-	בְּקוֹלֹ	לְשִׁמְעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת-	לְאַהֲבָהּ	
ele	e-para-apegar-se-a-	a-sua-voz	para-ouvir	teu-Deus	Yahweh	(a)	para-amar	
	H1692		H8085	H0430	H3068	H0853	H0157	
אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל-	לְשִׁבְתָּ	יְמֵיךָ	וְאָרְךָ	חַיֵּיךָ	הוּא	כִּי
que	a-terra	sobre-	para-habitar	teus-dias	e-comprimento-de	tua-vida	ele	porque
	H0127		H3427	H3117	H0753		H1931	
	פָּ	לָהֶם:	לָתֵת	וְלִיעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאֲבוֹתֶיךָ	יְהוָה
	אֵל	a-eles	dar	e-a-Jacó	a-Isaque	a-Abraão	a-teus-pais	Yahweh
		H1992	H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	H3068
								H7650

Amando ao Senhor teu Deus, dando ouvidos á sua voz, e te achegando a elle: pois elle é a tua vida, e a longura dos teus dias; para que fiques na terra que o Senhor jurou a teus paes, a Abraão, a Isaac, e a Jacob, que lhes havia de dar.